

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQATA  
EQQARTUUSSISUT SULIAANIK  
ALLASSIMAFFIIT ASSILINEQARNERAT**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQATA KREDSRET**

Den 25. juli 2017 kl. 13:00 holdt Qeqqata Kredsret i Sisimiut offentligt retsmøde. Kredsdommer var [...]. Domsmand var [...]. Tolk var [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-SIS-KS 0325-2016

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3911 Sisimiut

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1, at pisoq eqqaamavara, taamani aqqusinikkut biilini siuninni ingerlasumi 40-50 meter tunuani biilnik ingerlavunga, 40 km/t sukkatigalunga. Tassanngaanaq biilit siuninni ingerlasut uneriataarput, blinke-qaarnatik. Aqqusinermi biilit allat ingerlasut akianiit tungitsinnut ingerlapput. Siuninni biilit uneriataarnerat pissutigalugu tunuatigitut aporpakka. Aporniarnagit iliuseqarsinnaanngilanga, tassami aqqusernup sinaata illuatungaani inuk ingerlavoq, illuatungaani apuk iffarlugut.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1, at han husker hændelsen, dengang kørte jeg ad vejen bag en bil med en afstand på mellem 40-50 meter, og min fart var på 40 km/t. Pludselig stoppede den foran mig kørende bil, de blinkede ikke først. Der var biler på vej i den modsatte retning på den modsatte kørebane. På grund af den foran kørende bil pludselig stoppede, kørte jeg ind i den bagpå. Jeg havde ikke mulighed for at undgå påkørslen, idet der gik en person på den modsatte side af vejen, og der var også en snedrive på den anden side.

[...]

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 2, at bilag F-3-2 unnerluusisup unnerluutigineqartumut takutippaa, taanna oqarpoq aap taamatut inissisimanerarpur apornerup kingunera. Taamani 40 k/t sukkatigalunga aqqusinikkut ingerlavunga, biilit 3 ton oqimaatsigisut ingerlappakka. Siuninni biilit allat ingerlasut takuakka, Brugseni eqqaatigoorlunga kangimut. Tusaavara arlaata siggarfigigaannga, taava sanimut qinerpunga. Siumut qiviaqqikkama siuninni biilit ingerlasut unissimapput, sanguniarlutik. Biilit allat pingasut-sisamat aqquernut ingerlaviusup akianiit tungitsinnut ingerlasut takuakka. Aqquernup killingata saamerliup, tassa Sparkøb eqqaani aputaajaatit marluk uninngapput. Biilit siuninni ingerlasut uneriataarnerat pissutigalut allanillu apuinngitsoornissaq pillugu biilit siuninniittut tunuatigut aporsimavakka. Biilit taaku piffissaagallartillugu siusinnerusukkut blink-ersimasuuppata aporsimanavianngikkaluarpakka.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 2 og anklageren foreviste for tiltalte bilag F-3-2, og denne sagde, ja, sådan var placeringen efter påkørslen. Dengang kørte jeg ad vejen med 40 km/t, og jeg førte en 3 tons tung bil. Jeg så flere biler køre foran mig, og jeg kørte forbi Brugsen i østlig retning. Jeg hørte, at nogen fløjtede efter mig, og så kiggede jeg ud til siden. Da jeg kiggede fremad igen, var de foran mig kørende biler stoppet for at dreje. På den venstre vejkanth, det vil sige ved Sparkøb, holdt to sneryddere. Da de foran mig kørende biler pludselig var stoppet, og for ikke at påkøre andre, påkørte jeg den foran placerede bil. Hvis denne bil i tide havde blinket, ville jeg ikke have påkørt den.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk, at pisoq eqqaamavara. Pisoq pillugu titartagaq takutinneqarpoq unnerluussisumiit. Takugamiuk taamatut apornermi inissisimanerarpur. Nammineq brugseni saneqqullugu aqqartarfiup tungaanut sanguniartilluni Sparbutik eqqaani biilimi tunuisigut aportippoq, biiliniit aappaluttunik qalipaatilinnik. Uninnganermi pissutiginerarpaa aqquernup ingerlaffiata akianiit biilit allat saneqquteqqaassammata. Unitsinnani ingerlalluni tunumini taaku biilit ingerlasut takuai brugseni saneqqukkaat. Taakku biilit qanoq sukkatigalutik ingerlanersut taasinnaanninnerarpaa. Biilit ingerlatani assut sakkortuumik aportippur, nammineq niaquni siumut kasutsillugu, assut qungasimigut annernerarpoq.

Ullut qulit-14 tungaanut sulinngiffeqarpoq, sulisitsisuata tamanna akilerpaa, kisianni aningaasarsiat annikitsut tamakkiisuunngitsut.

Taava unnerluusisumiit suliani bilag D-1-1 ilisimannittup politirapport-timut nassuiaatigisimasaa,

tassa una – taamani uninnermini pissutigisimallugu tassa inuit aqqusinermut ikaarniarnerat pissutigalugu- taamatut nassuiaasimanninnerarpoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk, at hun husker hændelsen. Anklageren foreviste tegningen vedrørende hændelsen. Da hun så denne, oplyste hun, at sådan var placeringerne. Hun var selv kørt forbi Brugsen og skulle til at dreje mod Aqqartarfik, da hun ved Sparbutik blev påkørt bagfra af en rød bil. Grunden til, at hun stoppede, var, at der var en bil, der kørte i modsat retning, og derfor var hun nødt til at vente, til den var kørt forbi. Inden hun stoppede, så hun denne bil køre bag ved hende forbi Brugsen. Hun kunne ikke oplyste, hvor hurtigt denne bil kørte. Den bil, hun førte, blev voldsomt påkørt, således at hun hamrede sit hoved mod frontruden, og hun fik kraftig smerte på sin hals.

Hun var ikke på arbejde i 10.14 dage, men hendes arbejdsgiver betalte for denne periode, men hun fik kun lidt af sin løn.

Anklageren foreholdt hendes forklaring til bilag D-1-1, at hun var stoppet, fordi der var gående på vejen, som krydsede vejen, men hun oplyste, at hun ikke havde afgivet en sådan forklaring.

[...]

Tiltalte havde følgende bemærkninger til vidnet forklaring – taamatut sukkatiginngilanga kisianniuna biilit atukkakka oqimaatsigigamik tassa 3 tons-itut, taamaammatt sakkortuutut apornertut misiginartut.

Dansk:

Tiltalte havde følgende bemærkninger til vidneforklaringen, at jeg ikke kørte så hurtigt, idet den bil, jeg førte, var 3 tons tung, hvorfor påkørslen måtte opfattes som voldsom.

[...]

Med hensyn til vidneforklaringen af V2 havde tiltalte følgende bemærkninger – eqqunngilaq, tassami anaalinngilara, tuiatigut tigoriarlugu kivippara, pisoq taassuma kingorna eqqaamanngilara kamannermik.

Dansk:

Med hensyn til vidneforklaringen af V2 havde tiltalte følgende bemærkninger – det er ikke korrekt, idet jeg ikke havde tildelt pågældende slag med et slagvåben, jeg greb fat i ham omkring skulderen og løftede pågældende, efter dette huskede jeg ikke længere noget, fordi jeg virkelig var meget vred.

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3 og 4, at pisoq iluamik eqqaamanngilara taamani X1 meeraalu Nuuk-mi ilinniarluni najugaqarpoq. Juullimi Sisimiunut angerlarniassammata billet-inik nassippakka Nuuk – Sisimiut – Nuuk angalanissaannut. Sisimiuni angerlarsimaffianeereerlunga angerlarsimaffinnut angerlartillunga SMS mobiilikkut nassiussarsivunga, Sunaaffa X1 kukkulluni nassiukkaa allamoortuugaluortoq, imatut oqaasertalik I2 sinilersoortoorsimammat atsaat allalluni. Ullup aappaani X1 ornippara, matuni paarnaarsimavaa, igalaakkut kasutturfigaara oqarfigalugulu oqaloqatigerusullugu. Matuni ammarpaa, iserpunga aperalugulu allamik aappartaarsimanersoq, taassungalu akivaanga aap.

Tassani assut kamaammersimanerarpoo, qanorlu oqalussimanerluni eqqaamanagu. Tassani sakiaatigut illuttut tigusimanerarpaa natermullu uppisillugu, tassani eqqaani nikorfasimanerarpoo. Eqqamannginnerarpaa isimmissimanerlugu, kisianni eqqaamavaa anaalersimanagu. X1 tungujornersaai qungasiata eqqaaniittut tamakku pinngorsimassanerarpai kivikkamiuk sakiaatigut tigullugu. Siffiaaniittut tungujornersat suminngaaniit pinngorsimanersut nalunerarpai.

I2 X1-p meeraraa, kisianni nammineq meeramisut pisarnerarpaa. Ulloq taanna X1 najugaanut ornigukkami I2 angerlarsimanersoq eqqaamannginnerarpaa. Unnerluutigisaq iliuusiminik nammineerluni unissimanerarpoo. X1 taava altanikkut qimaavoq. Kamannermik sunaanerpoq tiguaa matumullu igillugu, taanna igitaa tassaasinnaanerarpaa savik matumut kappullugu. 10 15 min angerlarsimaffimmiikkaluarpoq X1 uteqqissanasoralugu, kisianni uteqqinngimmat ingerlasimanerarpoo.

Taava unnerluussisup I2 apersorneqarnera tigulaariffigivaa, tamakku iluamik eqqaamannginnerarpai tassami ukiut sisamat qaangiuteereersimammata.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3 og 4, at jeg ikke rigtigt husker episoden, og dengang boede X1 og hendes børn i Nuuk, fordi hun var under uddannelse. Da de skulle komme hjem til Sisimiut i julen, sendte jeg dem billetter Nuuk – Sisimiut – Nuuk. Efter at jeg havde været i deres hjem i Sisimiut og var på vej hjem, fik jeg sms besked på min mobiltelefon, og det havde vist sig, at X1 ved fejl havde sendt den til mig i stedet for en anden, og den havde følgende ordlyd, at hun først sendte besked, efter at V2 var faldet i søvn. Dagen efter gik han til X1, men hun havde låst sin dør, og han bankede på vinduet og sagde, at han ønskede at tale med hende. Hun åbnede sin dør, jeg gik ind og spurgte hende, om hun havde fået en ny samlever, hvortil hun svarede ja. Han oplyste, at han her blev meget vred, og derfor husker han ikke, hvad han havde sagt. Her oplyste han, at han havde grebet hende i brystregionen og væltet hende om på gulvet, og han oplyste, at han stod ved oprejst ved siden af hende. Han oplyste, at han ikke husker, om han havde sparket hende, men han husker, at han slog hende med noget. De røde mærker på X1's hals må

stamme fra, da han løftede hende ved at gribe hende omkring brystregionen. Han oplyste, at han ikke ved, hvordan de blå mærker på hendes hofter var opstået.

V2 er X1's barn, men han oplyste, at han behandler barnet som sit eget. Han oplyste, at han den dag, da han gik til X1's bopæl, ikke husker, om V2 var hjemme. Tiltalte oplyste, at han selv stoppede. Dengang flygtede X1 ud fra altanen. Da han var så vred, tog han et eller andet og smed den mod døren, og den, han smed, oplyste han, er en kniv, der satte sig fast i sin spids på døren. Han blev i hjemmet i 10-15 minutter for at se, om X1 kom tilbage, men da hun ikke gjorde det, gik han derfra.

Så foreholdt anklageren fra afhøringen af V2, men han oplyste, at han ikke rigtigt husker noget om disse, idet der nu er gået 4 år. Han oplyste, hver gang de blev uenige, havde X1 ringet til politiet, og når politiet så kom, plejede de at bede ham om at forlade X1's hjem, idet han ikke er tilmeldt adressen ved Folkeregistret. Tiltalte havde sagt til X1, hvis hun ikke åbnede døren, så ville han selv åbne den. Med en rørtang drejede han selve låsen og ødelagde cylinderen. Døren åbnedes og gik ind, og han oplyste, at han tog sine vigtigste ting og gik. Efter episoden var politiet ellers kommet, og han oplyste, at han selv havde ringet til dem og orienteret dem.

X1 sagde ikke, hvorfor hun ikke var kommet ind, måske er han blevet smidt ud 20 gange. Han oplyste, at de, der er knust, og som lå ved X1's dør, ved han ikke, hvor de kom fra, idet han selv havde brugt en rørtang og ødelagt cylinderen.

De dannede par i 2011 i Nuuk, og dengang var han også blevet smidt ud fra deres første hjem. Han oplyste, at han havde sagt flere gange til X1, at han ligesom andre mænd ikke plejer at slå kvinder, idet han plejede at gå ud, når han bliver vred, og dette plejede X1 at blive vred over.

[..]

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 5, at pisoq eqqaamavara. Taamani inooqatigiippugut. Isumaqatigiinngilluta uanga ingerlasimavunga, eqqaamanngilara anisitaanerlunga. Angerlarsimaffimmut matuersaatiga sunaaffa X1-p kaasarfinniit tigusimagaa. Uterlunga pigisakka aaniarlugit iserniaraluarama isertikkumannngilaanga oqarfigaana politiinut sianersimalluni. X1 isumaqatiginngilerlutillu politiinut sianertarsimanerarpaa taava politiit takkukkaangamik ingerlaqqusarsimavaat X1 najugaani inuit allattorfianni allassimanninnami. Unnerluutigisap X1 ilisimatissimavaa matu ammannngippagu nammineq ammarumaaramiuk. Rørtang atorlugit matuersaaserfia qissallappaa cylinderia aserorlugu. Matulu ammarpoq iserlunilu pigisani pingaanersai tigoriarlugit ingerlasimanerarpog. Pisup kingorna politiit takkussimagaluarput nammineq sianerfisigimanerarpai ilisimatillugillu.

X1 taamani sooq isersinnaanninnerluni oqaatiginngilaa immaq 20-rialuni anisitaanikuuvoq. X1

matuata saniani aserornerit sumiit pisimanersut nalunerarpaa, tassami nammineq rørtang kisiisa atorlugit cylinder aserorsimanerarpaa.

Ukioq 2011 aappariilersimapput Nuuk-mi aamma taamani siullermik angerlarsimaffimmit anisitaasimanerarpoo. X1 oqarfigisimanerarpaa angutit allat assigalugit nammineq attuisarnani, kamaleraangami angerlarsimaffimmiit ingerlaanartarsimanerarpoo tamannalu X1-p assut kamaatigisarsimavaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 5, at han husker episoden. Dengang levede vi sammen. Vi var blevet uenige, og derfor var jeg gået hjem, jeg husker ikke, om jeg var blevet smidt ud. Det havde vist sig, at min nøgle til mit hjem, havde X1 taget fra min lomme. Jeg gik tilbage for at hente mine ting, og da jeg ville ind, ville hun ikke lukke mig ind, og hun havde, at hun havde ringet til politiet

[...]

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 6 at taamani ornissimavara oqaloqatigerusullugu. Takkukkama qimaavoq, malippara tikikkakkulu eqippara ilisimasarilluarakku, tassani kiinaatigut isattoorsimavara. X1 oqaaseqanngilaq taava uanga ingerlaqqippunga oqarfigivunga kingorna oqaloqatiginiaqqinniarnagu

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1730

[...]